

Клас енергетичної ефективності: A (A++ ⇔ G)
ЦЕЙ ПРОДУКТ НЕ Є ПРИДАТНИМ ДЛЯ ПЕРВИННОГО ОПАЛЕННЯ.

UA

Інструкція з користування

CAMILLA 3100

каталітичний нагрівач



Побутовий прилад

CE 0085



UA.TR.012-26



SQCA.UA
(08.01.2026)

Зберігайте цей посібник для подальшого використання.

Цей пристрій, що працює на скрапленому нафтовому газі (СНГ) у балонах, призначений і рекомендований для використання в приміщеннях.

Забороняється використовувати інші види палива або nereкомендовані балони.

Не зберігайте й не використовуйте бензин або інші легкозаймисті рідини або пари поблизу цього чи іншого пристрою.

Допомогу має надавати кваліфікована технічна служба.

Пристрій є опалювальною системою. Він використовує повітря (кисень) з кімнати, у якій його встановлено. Необхідно забезпечити виконання вимог щодо спалювання й вентиляції. Див. розділи «ПОПЕРЕДЖЕННЯ Й БЕЗПЕКА», позначені символом:



Увага!

Увага! якщо не дотримуватися точно вимог, наведених у цьому посібнику, пожежа або вибухи можуть завдати шкоди людям, майну та тваринам.



Важливе попередження!

Цей значок вказує на зауваження, яких треба дотримуватися для належної роботи обладнання. Тільки таким чином можна уникнути можливих несправностей.



Важлива інформація!

Цей значок вказує на пояснювальну інформацію й пропозиції, оптимальні для використання обладнання. Ці вказівки підготовлені з максимальною ретельністю. Однак ми залишаємо за собою право поліпшувати посібник у будь-який час і будь-яким способом. Зображення можуть відрізнятися за виглядом приладу.

Зміст

- . 1 Вступ
- . 2 Опис виробу
 - 2.1 Загальна інформація
 - 2.2 Сфера застосування й передбачуване використання
 - 2.3 Захисні пристрої
 - 2.4 Технічні характеристики
 - 2.5 Потужність і витрата
 - 2.6 Безпека
 - 2.7 Загальні зауваження щодо встановлення й використання
 - 2.8 Дії в разі виявлення запаху газу
- . 3 Підготовка виробу до експлуатації
 - 3.1 Розпакування
 - 3.2 Зберігання оригінального пакування
 - 3.3 Підключення каміна до газового балона
 - 3.4 Перевірка витоку з редуктора
 - 3.4.1 Перевірка витоку з редуктора
 - 3.5 Встановлення газового балона
- . 4 Інструкція з користування
 - 4.1 Уведення в експлуатацію й користування
 - 4.2 Вимикання
 - 4.3 Заміна балона
 - 4.4 Зберігання
 - 4.5 Пакування для перевезень
- . 5 Очищення й технічне обслуговування
 - 5.1 Очищення й технічне обслуговування користувачем
 - 5.2 Несправності і їх усунення
- . 6 Гарантія
- . 7 Запасні частини
- . 8 Утилізація
- 9 Декларація про відповідність

ТЕХНІЧНІ ДАНІ	
ПРИЗНАЧЕННЯ:	UA
ТИП ГАЗУ Й ТИСК:	28-30/37 мбар
Категорія:	I _{зв/г} пропан-бутан
Номинальна потужність:	3,4 кВт (повна)
Макс. споживання:	0,24 кг/год
Регістраційний № Німецької науково-технічної асоціації газо- й водопостачання (DVGW):	CE-0085AQ0517

Перед використанням пристрою уважно прочитайте інструкцію.

Прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими можливостями або такими, що не мають потрібного досвіду й знань, крім випадків, коли ці особи отримали інструкції з використання пристрою. Дітям не дозволяється користуватися пристроєм і гратися з ним.

Слід дотримуватися наведених далі правил безпеки.

Користуватися пристроєм можна тільки за наявності належної вентиляції!

Пристрій треба використовувати згідно з чинними місцевими, регіональними та державними правилами.

1. Вступ

Шановний Клієнте!

Вітаємо з придбанням вогневого каталітичний нагрівач виробництва TMC! Це чудовий вибір, і ми дякуємо вам за довіру. Перед використанням уважно прочитайте цей посібник. На наступних сторінках містяться важливі зауваження, тому цей посібник треба прочитати перед використанням вашого нового газового каміна. Посібник має бути напихваті протягом усього терміну експлуатації вашого каміна.

Вогневий камін Blue Belle не викидає відпрацьований газ назовні й призначений лише для домашнього використання. Паливом є екологічно чистий скраплений газ (пропан-бутан). Пристрій схвалено німецькою асоціацією DVGW, він відповідає регламенту 2016/426/EU. Камін перевірено згідно з регламентом EU щодо газового обладнання і стандартом EN 449. Камін відповідає найсуворішим нормам безпеки для комерційного обладнання. Цей вогневий камін є ідеальним економічним рішенням для вашої оселі й додатковим джерелом її опалення. Оптимальне використання забезпечується навіть навесні й восени.

2. Опис виробу

2.1 Загальна інформація

Газові каміни TMC забезпечують підвищену потужність нагрівання й низьку витрату завдяки постійному розподіленню тепла. Це поліпшує використання енергії й зменшує шкідливість викидів.

2.2 Сфера застосування й передбачуване використання

Газовий камін розроблено згідно з чинними технічними вимогами й нормами безпеки. Однак неправильне або неналежне використання може бути небезпечним для життя й здоров'я користувачів або третіх осіб, а також може завдавати шкоди пристроєві, майну та тваринам.

Цей камін є газовим теплогенератором. Пальник створює полум'я й таким чином нагріває повітря, яке завдяки конвективному ефектові нагріває приміщення, де встановлено камін. Регулювання тепла в пристроях без термостата є ручним (два рівні потужності), а в пристроях з термостатом — автоматичним після досягнення встановленої температури.

Камін треба використовувати як пристрій для додаткового й тимчасового опалення в критих спорудах, альтанках, гаражах, лабораторіях та всіх інших приміщеннях, які розташовані над рівнем землі й добре провітрюються. Камін забороняється використовувати у ванних або спальних кімнатах, на катерах,

транспортних засобах для відпочинку та верхніх поверхах будівель. Будь-яке незазначене або тривале використання вважається неналежним, і ризики несе користувач.

2.3 Захисні пристрої

Виріб розроблений таким чином, щоб виключити будь-яку небезпеку за умови використання зазначених нижче захисних пристроїв.

Термопара

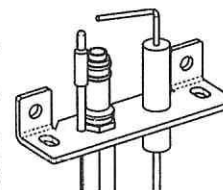
Черговий пальник нагріває термопару, яка утримує клапан приладу (не клапан балона) відкритим. Якщо черговий пальник згасне, потік газу з клапана на пристрій автоматично припиняється протягом приблизно однієї хвилини.

Датчик зменшення вмісту кисню (ЗВК)

Черговий пальник з датчиком ЗВК згасає й припиняє подавання газу, коли рівень CO₂ перевищить граничне значення 1,5% (у середовищі, де використовують камін).

Щоб уникнути активації датчика ЗВК, газовий камін потрібно використовувати лише у добре провітрюваних приміщеннях.

Переконайтеся в тому, що є достатній повітрообмін, однак якщо спрацював датчик ЗВК, провітріть приміщення. Якщо датчик спрацьовує часто, це означає, що приміщення є занадто малим або що відсутній належний повітрообмін.



Мінімальні рекомендовані об'єми

Опалювані об'єми:	Без термостата: 2 рівні потужності, ручне регулювання	
	Мін. 2,2 кВт	Макс. 3,4 кВт
Вітальня	44 м²	68 м²
Інші кімнати	22 м²	34 м²

Об'єми, опалювані з використанням корисної (вихідної) потужності каміна

		Зовнішня температура			Об'єм у м³
		-10° C	-5° C	0° C	
Ступінь ізоляції	ВИСОКА (U _m = 0,20)	225	280	340	
	СЕРЕДНЯ (U _m = 0,50)	120	145	175	
	НИЗЬКА (U _m = 1,00)	65	80	100	

Позначення

U_m — середній коефіцієнт теплопередачі усіх розсіювальних елементів опалюваної кімнати (Вт/(м²·K))

Важливі зауваження

У таблиці наведені значення для стандартного середовища в приміщеннях з навколишньою температурою 20 ± 2° C.

Приміщення, що опалюються безпосередньо цим приладом, не повинні розділятися перегородками (іншими словами, ці приміщення мають бути всередині вільними від внутрішніх перешкод).

Ця таблиця призначена лише для інформування. Оскільки задіяно багато параметрів, доцільно доручити заключну оцінку галузевому фахівцеві (теплотехніку).

П'єзоелектричне запалювання

Цей метод запалювання є найбезпечнішим, оскільки дозволяє уникнути використання полум'я під час ручного вмикання пристрою.

Захисна сітка

Сітка на даному пристрої запобігає виникненню пожежі або опіків. Із цієї причини забороняється знімати будь-яку частину сітки назавжди. ПОВНИЙ ЗАХИСТ ДІТЕЙ АБО ХВОРИХ НЕ ГАРАНТУЄТЬСЯ.

2.4 Технічні характеристики

Номинальна потужність тепловиділення: UA
Налаштування опалення: 2 рівні потужності
Запалювання: п'єзоелектричне або електронне запалювання
Номинальний вихідний тиск: 28-30/37 мбар
Тип газу: Бутан/пропан
Категорія газу: L30P

Camilla 3100	
Розміри виробу	(Д × Ш × В): 34,5 × 45,5 × 77,7 см
Маса виробу:	13,5 кг

2.5 Потужність і витрата

Камін ТМС працює на екологічному газі бутан/пропан (СНГ), який постачають у 15-кілограмових балонах, доступних на ринку.

В залежності від температури навколишнього середовища і бажаної потужності газовий камін має таку витрату: (наведені числа є орієнтовними).

Camilla 3100
мінімальна — 165 г/год (для 2,2 кВт)
максимальна — 245 г/год (для 3,4 кВт)

2.6 Безпека



Неналежне використання цього виробу може завдати серйозної шкоди здоров'ю людей і значно пошкодити майно.

Прочитайте уважно наведені далі вказівки.

Ознайомтеся з пристроєм перед початком його експлуатації.

Дотримуйтеся загальних правил безпеки для запобігання нещасним випадкам. Для загальної безпеки та запобігання аваріям треба дотримуватися, окрім вимог цього посібника, ще й положень чинного законодавства щодо техніки безпеки.

Стороннім особам дозволяється використовувати пристрій тільки після того, як їм буде надано відповідні інструкції. Прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими можливостями або такими, що не мають потрібного досвіду й знань, крім випадків, коли ці особи отримали інструкції з використання пристрою або знаходяться під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку. Дітям не дозволяється користуватися пристроєм і гратися з ним.

Забороняється залишати увімкнений прилад без нагляду.

Під час користування пристроєм треба завжди бути уважним і обережним.

Забороняється користуватися виробом, якщо ви відволікаєтесь або знаходитесь під дією наркотиків, алкоголю або ліків. Під час користування цим приладом відволікання навіть на короткий проміжок часу може призвести до серйозних нещасних випадків і травм.

2.7 Загальні зауваження щодо встановлення й використання



Встановлюйте камін на твердій рівній підлозі.

Не використовуйте прилад у спальнях, ванних кімнатах, підвалах або на верхніх поверххах. Не використовуйте камін як джерело постійного або безперервного опалювання. Забороняється використовувати камін у ванних або спальних кімнатах, на транспортних засобах для відпочинку, таких як туристичні автопричеми, будинки-фургони та катери, а також на верхніх поверххах будівель.

Не використовуйте пристрій під землею або нижче рівня землі.

Не використовуйте пристрій у небезпечних зонах.

Забороняється використовувати камін у приміщеннях, де легкозаймисті рідини, газу та дисперговані порошки можуть спричинити вибух або пожежу.

Не використовуйте пристрій у приміщеннях, менших за ті, що наведені в таблиці рекомендованих мінімальних об'ємів.

Уникайте контакту з гарячими частинами приладу.

Не розташовуйте прилад поблизу іншого джерела опалення, залишайте між ними відстань не менше 1 м. Не розташовуйте прилад у приміщенні, де знаходиться ще один газовий балон (навіть якщо він не використовується).

Щоб підняти або перемістити пристрій з визначеного місця його установки, використовуйте відповідні ручки.

Ніколи не тягніть пристрій за газовий шланг.

Не переміщуйте пристрій, коли він працює.

Не переміщуйте камін, коли він ще гарячий.

Звертайте увагу на дефекти, що можуть з'явитися. Перевіряйте пристрій перед його використанням. Дотримуйтеся чинних технічних місцевих, регіональних та національних вимог щодо газового обладнання.

Використовуйте газовий камін у сухому, чистому та вентильованому приміщенні.

Використовуйте пристрій тільки в приміщеннях, де є достатній повітрообмін. Для забезпечення оптимальної циркуляції повітря передбачте два вентиляційні отвори щонайменше 25 см² на кВт·год тепла (з перетином отвору щонайменше 105 см²: один — у верхній частині кімнати й другий — в нижній). Вентиляційні отвори не повинні бути заблоковані, оскільки лише належний повітрообмін забезпечує оптимальне спалювання.

Огорожа (фронтальна) захищає від ризику опарювання й опіків через випадковий контакт з полум'ям. ВОНА НЕ Є ПОВНИМ ЗАХИСТОМ ДЛЯ МАЛИХ ДІТЕЙ ТА ІНВАЛІДІВ.

Не знімайте жодних компонентів захисту.

Не сушіть на каміні одяг, білизну або ганчірки.

Не накривайте камін, щоб запобігти його перегріванню. Суворо заборонено й дуже небезпечно накривати камін або розміщувати на ньому предмети: це може призвести до перегрівання.

Не розташовуйте камін біля крісел, штор (з урахуванням руху останніх) або інших предметів, які можуть зайнятися.

Мінімальна відстань між каміном і навколишніми предметами має становити:

- 20 см ззаду;
- 50 см з боків;
- 100 см спереду.

Відділення для балона розраховане на балони, що вміщують не більше 15 кг газу (26 л).

Швидкість руху повітря навколо каміна на повинна перевищувати 1,2 м/с.

УВАГА! Не спрямовуйте рух повітря від вентиляторів прямо на камін. Уникайте потоків повітря, що можуть впливати на полум'я пальника.

Перше приєднання балона і кожну його заміну потрібно проводити в добре провітрюваному приміщенні, де немає відкритого вогню. Забороняється палити під час цих операцій.

Не розбирайте й не втручайтесь в роботу редуктора або будь-якого іншого компонента каміна.

Захищайте камін від несприятливих погодних умов.

Не використовуйте для чищення абразивні вироби.

Не залишайте гострі і/або металеві предмети всередині пристрою.

Уникайте неналежного використання. Використовуйте пристрій лише з передбачуваною ціллю й за призначенням.

Регулярно контролюйте використання цього пристрою. Кваліфікований уповноважений і авторизований технічний персонал має періодично перевіряти умови зносу й відсутність пошкоджень. Звертайте особливу увагу на шланги й фітінги.

Використовуйте лише оригінальні запасні частини. Для вашої безпеки використовуйте лише ті запасні частини, які чітко позначені в посібнику користувача.

Ремонт має виконувати кваліфікована технічна служба. Кваліфікований фахівець повинен перевіряти камін не рідше одного разу на рік.

Через надмірне забруднення за наявності килимового покриття, наповнювача для туалетів домашніх тварин, волосся тощо може знадобитися частіше технічне обслуговування.

Не використовуйте камін, якщо хоча одна його частина знаходиться у воді. Негайно зателефонуйте кваліфікованому фахівцеві, щоб він перевірів камін і замінив будь-яку частину системи управління і будь-який елемент газової системи, що опинилися у воді.

При першому запаленні після тривалого періоду простою перевірте відсутність сторонніх речей (бруд, комах, павутиння) всередині каміна. Кваліфікований фахівець повинен здійснити технічну перевірку.

УВАГА! Забороняється використовувати прилад, не схвалене для цього каміна.

Перед початком використання приладу всі компоненти, що були зняті на час технічного обслуговування, потрібно встановити на місце.

Використовуйте цю систему опалення тільки так, як наведено в цьому посібнику. Будь-яке інше використання, не рекомендоване виробником, може призвести до пожежі, травм або загрози життю.

Щоб вимкнути й вивести пристрій з експлуатації, закрийте газовий вентиль на балоні й вийміть балон.

2.8 Дії в разі виявлення запаху газу

Якщо ви відчули запах газу, дотримуйтеся наведених далі вказівок!

Якщо відчувається сильний запах газу, не вмикайте прилад і негайно закрийте газовий вентиль балона, повертаючи вентиль за годинниковою стрілкою.

Не торкайтеся жодного електричного вимикача, не користуйтеся телефоном у квартирі.

Відкрийте двері й вікна, щоб надійшло свіже повітря.

Загасіть будь-яке полум'я або інші можливі джерела займання.

Не використовуйте відкрите полум'я й не паліть.

Виконайте випробувальні операції згідно з 3.4. Ніколи не виконуйте випробування за наявності відкритого полум'я.

Якщо витоків немає, обережно запаліть камін згідно з посібником користувача.

Якщо ви все ще відчуваєте запах газу, спробуйте замінити балон, оскільки газ балона може містити надмірну кількість одоранту.

Якщо проблема не вирішена, зверніться до свого дилера або технічного фахівця.

Забороняється використовувати прилад, доки його не перевірить кваліфікований фахівець.

Не намагайтеся робити ремонт самотужки.

Недотримання цих вказівок може завдати шкоди майну й здоров'ю людей.



3. Підготовка виробу до експлуатації

3.1 Розпакування

Перевірте виріб під час та/або після купівлі, він повинен бути комплектним і в належному стані.

Якщо виріб є некомплектним або має дефекти, не використовуйте його й негайно зверніться до продавця.

3.2 Зберігання оригінального пакування

Зберігайте оригінальне пакування під час усього терміну експлуатації виробу.

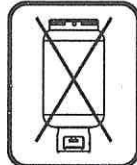
Використовуйте пакування для зберігання й транспортування пристрою.

Утилізуйте пакування лише наприкінці життєвого циклу виробу. Для належної утилізації див. розділ 8.

3.3 Підключення каміна до газового балона



Зніміть компонент № 7



Для підключення пристрою потрібен наступний матеріал:

- балон з бутаном / пропаном вагою до 15 кг;
- фіксований регулятор тиску, затверджений EN 16129, максимум 1,5 кг / год, робочий тиск 30 мбар, підходить для використовуваного балона;
- Затверджений EN 16436-1 гнучкий шланг максимальною довжиною 40 см, що дозволяє збирати без перегинів або вузьких місць і запобігає скручуванню (використовуйте відповідні та затверджені металеві хомути).



Забороняється використовувати балон у перевернутому стані!

Перше приєднання балона і кожну його заміну потрібно проводити в добре провітрюваному приміщенні, де немає відкритого вогню. Забороняється палити під час цих операцій.

Якщо газовий балон транспортували, дайте йому постояти у вертикальному положенні протягом щонайменше 1 години.

Переконайтеся в тому, що газова прокладка на балоні є суцільною і знаходиться в належному стані.

Приєднання (накидна гайка редуктора й різьба вентиль на балоні) не повинні бути забрудненими й пошкодженими.

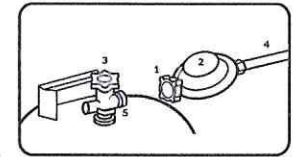
Приєднайте балон до зовнішньої сторони приладу, як описано нижче (мал. 1).

Нагвинтіть з'єднувальну гайку (1) редуктора на різьбу вентиль балона (5), повертаючи гайку (1) рукою вліво (проти годинникової стрілки).

Для доброго затягування міцно затягніть гайку відповідним ключем.

Утримуючи редуктор, переконайтеся в тому, що він не обертається й не має люфту, а потім ще раз переконайтеся в тому, що накидну гайку затягнуто щільно.

1. З'єднувальна гайка
2. Редуктор
3. Вентиль балона
4. Гнучкий шланг
5. Різьба вентиль балона з прокладкою



Мал. 1

Після цієї операції більше не обертуйте редуктор, інакше може виникнути ризик витоку із зони ущільнення.

Увага: надмірне затягування з'єднувальної гайки може пошкодити герметичну прокладку, в цьому випадку герметичність більше не забезпечується.

Після приєднання редуктора більше не закручуйте його. Обертання редуктора може пошкодити прокладку.

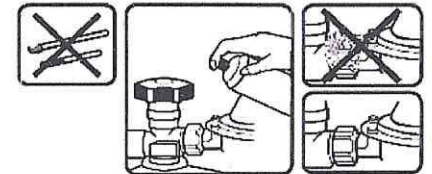


3.4 Перевірка витоку з редуктора

Забороняється використовувати відкрите полум'я для перевірки наявності витоку. ВИКОРИСТОВУЙТЕ ТІЛЬКИ РОЗЧИНИ, ЩО УТВОРЮЮТЬ ПІНУ!

Мал. 2

Після встановлення балона й у разі потреби перевіряйте герметичність редуктора, виконуючи наступну процедуру.



1. Повільно відкрийте клапан газового балона.

2. Нанесіть на з'єднання балона спреї для виявлення витоку. Виток має місце там, де утворюються бульбашки.

3. Якщо виток виник на з'єднанні між редуктором і балоном, сильніше затягніть гайку редуктора, щоб припинити виток.

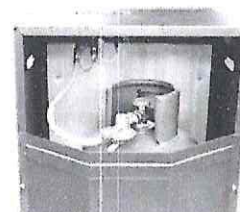
4. Повторіть кроки 1—2. Переконайтеся в тому, що витік усунуто.

Якщо ви не можете усунути витік, зніміть редуктор і перевірте відсутність будь-яких несправностей у з'єднанні, бруду або пошкоджень прокладки, а потім повторіть процедуру.

Якщо за допомогою розчину, що утворює піну, виявлено подальший витік, закрийте вентиль балона, замініть балон та повторіть спробу.

Якщо після заміни балона й повторення всієї перевірки витоку він усе ще виявляється, не використовуйте камін і зверніться до свого дилера (див. розділ 6). Ремонт або заміну дефектних компонентів має виконувати кваліфікований технічний персонал із використанням оригінальних компонентів.

УВАГА!



Компонент переміщення № 7

Переконайтеся в тому, що місця для газового шланга вистачає і що він не має згинів. Газовий шланг не повинен бути розтягнутим або скрученим.

4 Інструкція з користування

4.1 Введення в експлуатацію й користування

Після встановлення балона й проведення випробувань на герметичність газовий камінь можна запускати. Дотримуйтесь наведених нижче вказівок.

Інструкція з користування камінем із ручним регулюванням потужності

1- Встановіть піч у потрібному положенні, дотримуючись інструкцій та застережень, наведених у розділі 2.7 «Загальні інструкції з монтажу та експлуатації».

2- Відкрийте кран циліндра, повернувши його проти годинникової стрілки.

3- Поверніть ручку (№5 - мал.8) в положення СТАРТ/МАКС, натисніть її повністю (вниз) і утримуйте близько 20-30 секунд.

Натисніть п'єзо-кнопку (№6 - мал.8) кілька разів, поки не загориться полум'я.

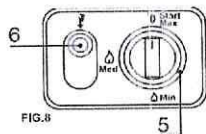
4- Тримайте кнопку натиснутою ще близько 10-15 секунд (цей час необхідний для нагрівання термоелемента, який утримує кран на плиті відкритим, і для підготовки каталітичної панелі до запалювання).

5- Тримайте ручку натиснутою до тих пір, поки на мить не з'явиться відкрите полум'я, що відповідає правильному запалюванню каталітичної панелі.

6- Щоб зменшити потужність, натисніть кнопку (№ 5 - мал. 8) трохи вниз і поверніть її в положення MED або MIN.

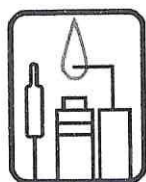
7- Вимкніть прилад, повернувши циліндричний кран за годинниковою стрілкою (вправо).

8- Не пересувайте плиту, коли вона гаряча.



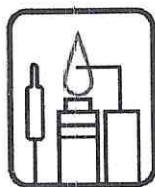
Примітка. Під час першого запалення й кожного разу, коли балон замінено, потрібно більше часу для запалення полум'я чергового запальника, тому до того моменту, коли воно з'явиться, доводиться тримати кнопку натиснутою довше. Це зумовлено наявністю повітря в газовому контурі.

Перевірте стабільність полум'я чергового запальника, як показано на малюнках 7 і 8.



Мал. 7

ПОЛУМ'Я ЧЕРГОВОГО ЗАПАЛЬНИКА
ГОРИТЬ НЕПРАВИЛЬНО



Мал. 8

ПОЛУМ'Я ЧЕРГОВОГО ЗАПАЛЬНИКА
ГОРИТЬ ПРАВИЛЬНО

Примітка. Коли новий камінь вмикається вперше, утворюється трохи диму. Потім це вже не повторюється.

4.2 Вимикання

Закрийте вентиль балона, повернувши ручку (поз. 3 на мал. 1) за годинниковою стрілкою. Переконайтеся в тому, що вентиль закритий щільно. Пристрій є цілком вимкненим лише тоді, коли вентиль балона належним чином закрито.

4.3 Заміна балона

Виконуйте заміну газового балона тільки в добре провітрюваних місцях.

Переконайтеся в тому, що газовий вентиль на балоні закритий надійно.

Не використовуйте будь-які інструменти для того, щоб зняти редуктор, просто відкрутіть накидну гайку редуктора, трохи повернувши її.

Увага! Завжди залишайте вентиль заміненого балона закритим, тому що всередині завжди є невелика кількість газу.

Встановіть новий балон згідно з вказівками, наведеними в цьому посібнику.

4.4 Зберігання (Вказівки щодо зберігання каміня)

Камінь, який не використовують, потрібно зберігати без приєднаного балона.

Камінь треба помістити в оригінальне пакування в добре закритому поліетиленовому пакеті й зберігати в сухому місці, щоб у компонентах каміня не з'являлися пил, комахи або їхні гнізда.

4.5 Пакування для перевезень

Щоб уникнути пошкодження під час транспортування, запакуйте газовий камінь в оригінальне пакування й від'єднайте газовий балон. Зафіксуйте газовий шланг і редуктор.

5 Технічне обслуговування

5.1 Очищення й технічне обслуговування

Переконайтеся в тому, що газовий вентиль на балоні закритий надійно.

Не проводьте технічне обслуговування або очищення, доки камінь повністю не охолоне.

Очищуйте камінь, використовуючи лише суху ганчірку. Забороняється використовувати гострий або абразивний інструмент; завжди чекайте, доки пристрій охолоне. Забороняється очищувати камінь, коли він увімкнений або нагрітий.

Будь-який ремонт має виконуватися тільки фахівцями й сертифікованими монтажниками з використанням оригінальних компонентів.

Щорічно перевіряйте стан експлуатованого приладу, і за найменших сумнівів запрошуйте для перевірки кваліфікований персонал.

Під час кожної зміни балона перевіряйте стан зносу й старіння шланга і, якщо необхідно, замінюйте його.

Періодично перевіряйте стан газового шланга, щоб виявити будь-які пошкодження. Камінь, який довго не використовували, перед повторним введенням в експлуатацію обов'язково треба перевірити на витік (див. розділ 3.4).

Якщо виявлене пошкодження газового шланга, в тому числі на редукторі, заміну має виконувати кваліфікований персонал.

Якщо потрібно, зверніться до сервісного центру.

Операції з очищення й технічного обслуговування, які вимагають демонтажу компонентів, повинен виконувати кваліфікований персонал.

Технічне обслуговування, виконане протягом перших 24 місяців неавторизованим персоналом, призводить до анулювання гарантії.

Примітка. Через 10 років після виготовлення каміня замінити редуктор і газовий шланг. (EN 16129 - EN 16436-1). Газовий шланг має бути довжиною 40 см.

Дата виготовлення чітко нанесена на редукторі й надрукована на газовому шлангу. Ця операція повинна виконуватися кваліфікованим персоналом з використанням тільки оригінальних запасних частин.

5.2 Несправності і їх усунення

Виявлена проблема	Можливі причини	Рішення
Полум'я чергового запальника є жовтим	Газ в балоні закінчується. Сопло брудне або засмічене.	Замініть балон. Очистьте стисненим повітрям. Не використовуйте інструменти.
Полум'я чергового запальника не запалюється	Балон порожній Див. вказівки в п. 4.1 Сопло забруднене або засмічене пилом, комахами або гніздами комах. Відсутня іскра	Замініть балон. Виконайте вказівки в п. 4.1 Очистьте стисненим повітрям. Не використовуйте інструменти. Зверніться до фахівця. Якщо пристрій обладнано запалюванням від акумуляторної батареї, замінити її. Перевірте приєднання кабелю п'єзозапальника. Запаліть сірником біля оглядового отвору.

Камін згасає під час його експлуатації	Спрацьовує датчик ЗВК.	Провітріть кімнату, зачекайте кілька хвилин, а потім увімкніть камін ще раз. Якщо проблема не зникає, це означає, що кімната занадто мала або недостатньо вентильовується.
Визначено витік під час перевірки	Газовий балон порожній. Газовий контур пошкоджено.	Замініть балон. Виконайте вказівки в п. 3.4 Зверніться до свого дилера газового обладнання.
Редуктор не накручується.	Пошкоджено різьбу вентиля на газовому балоні.	Замініть газовий балон. Якщо це не допомагає, зверніться до свого дилера.
Без опалення, запах газу	Порожній газовий балон. Забруднена каталітична панель	Замініть балон. Зверніться до спеціаліста.
Спостерігається кілька спроб запалювання (спалахів)	Забруднена каталітична панель	Зверніться до спеціаліста.

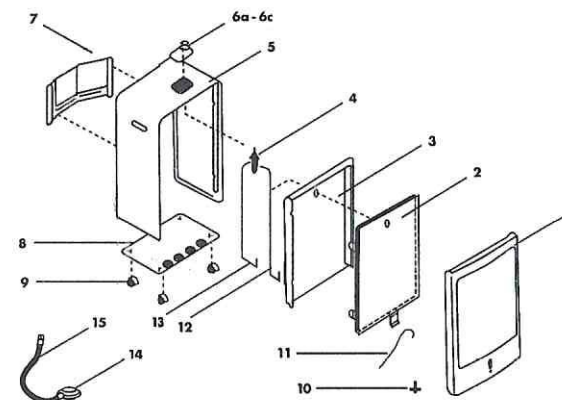
6 Гарантія

Компанія ТМС надає на свою продукцію гарантію терміном на 2 роки за умов дотримання наведених далі умов.

- Гарантійний термін починається з дня постачання каміна згідно з документом купівлі, наприклад з рахунком-фактурою, квитанцією або касовим чеком.
- Протягом гарантійного періоду всі деталі, в яких підтверджено появу дефектів внаслідок неналежного виробництва, будуть замінені без компенсації споживачем будь-яких витрат на матеріали й робочу силу.
- Рішення щодо гарантії приймається на розсуд компанії ТМС.
- Гарантія не розповсюджується на редуктор, гнучкий шланг та всі ті деталі, які виявляються несправними внаслідок неналежного використання, технічного обслуговування або зберігання.
- Витрати на транспортування для виконання гарантійного ремонту завжди компенсуються покупцем.
- Гарантія не дійсна у випадку транспортного пошкодження або пошкодження через недбалість, неналежне використання, неправильне встановлення або невиконання інструкцій, наведених у цьому посібнику.
- Гарантія виробника є недейсною, якщо втручання проводяться персоналом, який не має чіткого дозволу.
- Будь-які операції, виконані в гарантійний період, не продовжують його.
- Гарантія не розповсюджується на очищення компонентів (наприклад, пальника, блока чергового запальника, сопла).
- Виробник не несе відповідальності за будь-який збиток, заподіяний особам або майну внаслідок неправильного встановлення або неналежного використання пристрою.

7 Запасні частини

Під час замовлення запасних частин завжди потрібно зазначати їх назви й номери (див. рознесене креслення).



1	ЗАХИСНА СІТКА
2	КАТАЛІТИЧНА ПАНЕЛЬ
3	ВНУТРІШНЯ ЗАХИСНА ПЕРЕГОРОДКА
4	КЛАПАН
5	МЕТАЛЕВИЙ КОЖУХ
6	ВКЛАДКА ДЛЯ ВЕНТИЛЯ + РУЧКИ
7	ЗАДНЯ СТІНКА
8	ПІДСТАВА
9	КОЛІЩАТКА
10	АНАЛІЗАТОР
11	КАБЕЛЬ П'ЄЗОЕЛЕКТРИЧНОГО ЗАПАЛЬНИКА
12	АЛЮМІНІЄВА ТРУБКА ПАЛЬНИКА
13	АЛЮМІНІЄВА ТРУБКА АНАЛІЗАТОРА
14	РЕГУЛЯТОР ТИСКУ
15	ТРУБКА

ТМС залишає за собою право вносити технічні зміни.

8 Утилізація

Пакування й пакувальні матеріали виготовляються з урахуванням загальних екологічних умов, з матеріалів, що можуть бути цілком перероблені як побутові відходи.

Після закінчення терміну експлуатації виріб не можна утилізувати як звичайні побутові відходи. Перевірте разом з місцевими органами влади можливі варіанти екологічної утилізації відходів.

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

каталітичний нагрівач

Serie:26S

(Domestic flueless heaters – UNI EN 449)

Компанія

TMC srl

Traversa Viale del Lavoro, 1

I - 37013 CAPRINO VERONESE (VR)

заявляє під свою повну відповідальність, що її вироби:

CAMILLA 3100

були розроблені й виготовлені відповідно до регламенту ЄС щодо газових виробів 2016/426, директиви 2009/125/EU, регламентів 2015/1186/EU, 2024/1103/EU, гармонізованого стандарту EN449:2002+A1:2007 і підлягають сертифікаційному випробуванню згідно з європейськими нормативами.

Орган затвердження CE-0085, який видав сертифікат: CE-0085AQ0517:

DVGW CERT GmbH Zertifizierungsstelle
Josef-Wimmer-Str. 1-3
53123 BONN - DE

Кінець терміну дії сертифіката: 13.02.2028

Наглядовий орган CE-0085:

DVGW-Forschungstelle Prüflaboratorium Gas
Engler-Bunte-Ring 1-7
76131 Karlsruhe – DE

Підписано від імені:

Bruno Cristini
Sole Director

Caprino Veronese, 01/07/2025

Scheda prodotto / Product fiche / Лист продукції

a) Produttore / Manufacturer / продюсер:

TMC srl

b) Modello / Model / модель:

CAMILLA 3100

c) Classe di efficienza energetica / Energy efficiency class / Клас енергоефективності

A
(A++ <= G)

d) Potenza termica diretta / Direct power heat input / Пряма теплова потужність:

3,4 kW

e) Potenza termica indiretta / Indirect power heat input / Непряма теплова потужність:

0 kW

f) EEI (Energy efficiency index) / Індекс енергоефективності

91

g) Efficienza utile alla potenza termica nominale / useful energy efficiency at nominal heat output / Корисна ефективність при номінальному випуску тепла:

100%